

4月18日2021年，苏黎士活泉教会主日敬拜：马太福音 MATTHÄUS 17:19-23；
18:1-5 马可福音 MARKUS 9:28-37；路加福音 LUKAS 17:5-6；9:43-48

前一段经文：

- 虽然基督已经多次向门徒预言自己在得荣耀前，将要先受苦受死，但是门徒并没有明白基督说话的意思，他们只是按照文士的教导诠释基督的话。
- 福音书作者记载，有许多不敬虔的文士，虽然亲眼见证基督行了许多神迹，但是他们心里仍然刚硬，时常找机会抵抗基督的教导。当他们看到基督的门徒不能赶出污鬼时，他们就借此机会在众人面前嘲笑门徒，又否认基督的身份和地位。
- 基督责备这些文士的傲慢和忘恩后，就吩咐众人将这个被污鬼附身的孩子带到祂面前。
 - 虽然孩子的父亲当时对基督的信心十分有限，但是基督并没有因他信心微小，就拒绝帮助他的孩子。基督教导他，祷告是否蒙上帝垂听的关键，不是“上帝能或不能”，而是我们“信或不信”。因此，我们向上帝祷告所应该持有的信心，是相信“上帝凡事都能”的信心，因为‘全能的上帝’(EL SHADDAI)是上帝自我启示的名字。
 - 孩子的父亲没有因自己信心不足就灰心而不祷告，他反而祈求基督的帮助，使他持有相信上帝全能的信心，并且深信上帝将会出于自己慈爱的本性，帮助他的儿子脱离一切从撒旦而来的伤害。
- 因此，上帝立刻借着基督施行大能的神迹，成全了他的祷告，回应了文士们不信的指控，使上帝的荣耀在这事上得到了彰显。

太 17:19 门徒暗暗的到耶稣跟前，说：「我们为什么不能赶出那鬼呢？」

Da traten die Jünger allein zu Jesus und sprachen: Warum konnten wir ihn nicht austreiben?

可 9:28 耶稣进了屋子，门徒就暗暗的问他说：「我们为什么不能赶出他去呢？」

Und als er in ein Haus getreten war, fragten ihn seine Jünger für sich allein: Warum konnten wir ihn nicht aus-treiben?

- 门徒私下询问基督，他们之前不能赶出污鬼的原因，因为他们诧异自己先前被赐予的能力被取走了。

太 17:20 耶稣说：「是因你们的信心小。我实在告诉你们，你们若有信心，像一粒芥菜种，就是对这座山说：『你从这边挪到那边。』他也必挪去；并且你们没有一件不能做的事了。」

Jesus aber sprach zu ihnen: Um eures Unglaubens willen! Denn wahrlich, ich sage euch: Wenn ihr Glauben hättet wie ein Senfkorn, so würdet ihr zu diesem Berg sprechen: Hebe dich weg von hier dorthin!, und er würde sich hinwegheben; und nichts würde euch unmöglich sein.

路 17:5-6 使徒对主说：「求主加增我们的信心。」主说：「你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这棵桑树说：『你要拔起根来，栽在海里』，他也必听从你们。」

Und die Apostel sprachen zum Herrn: Mehre uns den Glauben! Der Herr aber sprach: Wenn ihr Glauben hättet wie ein Senfkorn, so würdet ihr zu diesem Maulbeerbaum sagen: Entwurzele dich und verpflanze dich ins Meer!, und er würde euch gehorchen.

- 基督指出，他们不能赶出污鬼，是因为他们的不信，就是他们没有相信“上帝凡事都能”的信心。
- 基督延续祂之前的教导，就是虽然门徒的信心‘微小’、不完整，就如一粒芥菜种，但是只要他们愿意祈求上帝的帮助，圣灵就会坚固他们的信心，使他们拥有能够移山，移大树的信心。
 - 基督并非教导我们祈求一些与我们的救恩及祂的应许无关联的事，而是祂要激励我们凭信心祷

告，一点都无需因困难的大小而迟疑，因为上帝是全能的真神。

- 当基督强调祷告的信心时，祂不是表示，我们相信上帝有能力成就我们凭空想象的一切要求；而是表示，我们相信上帝有能力成就祂曾经应许的一切事，即使这事像‘移山’或‘移大树’一样困难，因为上帝是信实的神，祂必定按照自己公义美善的应许，成就祂永恒的心意。

太 17:21 至於这一类的鬼，若不祷告、禁食，他就不出来。」

Aber diese Art fährt nicht aus außer durch Gebet und Fasten.

可 9:29 耶稣说：「非用祷告，这一类的鬼总不能出来。」

Und er sprach zu ihnen: Diese Art kann durch nichts ausfahren außer durch Gebet und Fasten.

- 基督并非教导门徒一种赶鬼的步骤或程序，而是间接责备门徒，当他们面对异常的情况，而发现自己对上帝的信心被摇动时，他们并没有想到要依靠上帝的帮助，继续相信上帝的大能。
 - 福音书的作者告诉我们，撒旦在先前那小孩身上造成了非常激烈的伤害，使看见的人都害怕。因此，当门徒突然面对撒旦暴虐凶残的展现时，他们的信心就被所看见的事动摇，以致心里产生了惧怕。
 - 基督教导门徒，他们当时必须借着祷告祈求上帝的帮助，继续坚固他们相信上帝大能的信心，以致上帝因他们的信心，就让他们见证祂伟大神迹的荣耀。
 - 基督提到禁食赶鬼，并不表示，我们不吃喝就有能力赶鬼；而是表明，我们在面对异常的情况时，需要专注地祷告。禁食祷告是帮助人在一段时间内，更加专注地向上帝祈求。

太 17:22-23 他们还住在加利利的时候，耶稣对门徒说：「人子将要被交在人手里。他们要杀害他，第三日他要复活。」门徒就大大的忧愁。

Als sie nun ihren Weg durch Galiläa nahmen, sprach Jesus zu ihnen: Der Sohn des Menschen wird in die Hände der Menschen ausgeliefert werden, und sie werden ihn töten, und am dritten Tag wird er auferweckt werden. Und sie wurden sehr betrübt.

可 9:30-32 他们离开那地方，经过加利利；耶稣不愿意人知道。於是教训门徒，说：「人子将要被交在人手里，他们要杀害他；被杀以后，过三天他要复活。」门徒却不明白这话，又不敢问他。

Und sie gingen von dort weg und zogen durch Galiläa. Und er wollte nicht, dass es jemand erfuhr. Denn er lehrte seine Jünger und sprach zu ihnen: Der Sohn des Menschen wird in die Hände der Menschen ausgeliefert; und sie werden ihn töten, und nachdem er getötet worden ist, wird er am dritten Tag auferstehen. Sie aber verstanden das Wort nicht und fürchteten sich, ihn zu fragen.

路 9:43-45 众人都诧异神的大能（大能：或作威荣）。耶稣所做的一切事，众人正希奇的时候，耶稣对门徒说：「你们要把这些话存在耳中，因为人子将要被交在人手里。」他们不明白这话，意思乃是隐藏的，叫他们不能明白，他们也不敢问这话的意思。

Es erstaunten aber alle über die große Macht Gottes. Als sich nun alle wunderten über alles, was Jesus tat, sprach er zu seinen Jüngern: Lasst diese Worte in eure Ohren dringen: Der Sohn des Menschen wird in die Hände der Menschen ausgeliefert werden! Sie aber verstanden das Wort nicht, und es war vor ihnen verborgen, sodass sie es nicht begriffen; und sie fürchteten sich, ihn wegen dieses Wortes zu fragen.

- 基督知道自己离受苦受死的时刻越近，祂就越频繁地提醒门徒，要预备信心面对祂的受死，免得他们因信心软弱而跌倒。
 - 马可提到基督在行完神迹后，就带着门徒离开众人，退到郊外，以便教导门徒明白，上帝要基督为世人的罪受苦受死的旨意。

- 门徒就大大的忧愁：
 - 我们从门徒大大忧愁的反应看出，他们的信心并没有因基督曾经多次向他们讲论祂受死的预言而被坚固。主要原因是，他们受到当时文士错误的教导影响，所以他们的心思拒绝接受一个受苦的弥赛亚，却期待一个被祭司、文士，及君王推崇的弥赛亚。
- 门徒却不明白这话，又不敢问他：
 - 门徒不是因明白基督的说话，而愿意顺服上帝的旨意，以致安静而不再追问；虽然他们当时不能接受基督的预言，但他们却没有离开基督，因为他们的心思被一种热忱牵制，使他们继续留在基督身边。
- 虽然门徒拒绝接受十字架的苦难，但是基督仍然给他们一个应许，作为他们在苦难中的盼望，就是基督将要在死后三天从死里复活。

太 18:1 当时，门徒进前来，问耶稣说：「天国里谁是最大的？」

Zu jener Stunde traten die Jünger zu Jesus und sprachen: Wer ist wohl der Größte im Reich der Himmel?

可 9:33-34 他们来到迦百农，耶稣在屋里问门徒说：「你们在路上议论的是什麼么？」门徒不做声，因为他们在路上彼此争论谁为大。

Und er kam nach Kapernaum; und als er zu Hause angelangt war, fragte er sie: Was habt ihr unterwegs miteinander verhandelt? Sie aber schwiegen; denn sie hatten unterwegs miteinander verhandelt, wer der Größte sei.

路 9:46 门徒中间起了议论，谁将为大。

Es schlich sich aber der Gedanke bei ihnen ein, wer wohl der Größte unter ihnen sei.

- 基督向门徒发问，为要将他们隐藏的心思显露出来，并借此机会谴责人的野心，为要教导门徒学习谦卑的功课。
- 我们可能会因看到门徒那么迅速的变化而感到惊讶，因为他们刚才听见基督要受死而“大大忧愁”，现在却为自己的权利地位而互相争执。
 - 门徒之间争执的内容再次证明，他们拒绝接受基督受死的预言，所以他们也无法按字面理解，基督死后三天从死里复活的应许。
 - 相反的，他们按照文士们错误的教导，将基督复活的应许理解为，弥赛亚将会带给以色列国复兴、强大，及富裕，所以这些被弥赛亚拣选作门徒的人，就开始梦想自己将来的地位，以致彼此攀比，互相争竞。
- 基督死后三天从死里复活的应许，暴露了门徒一直隐藏在心里的错误：
 - 他们因体贴肉体而拒绝天父借着苦难的磨练，反而想尽早结束基督呼召他们的职责，好让他们提前享受尊荣和赏赐。
 - 他们没有遵照基督的教导，与弟兄们一起作基督的肢体，以致彼此扶持，为别人获益而努力，他们反而因野心而藐视他人，看自己比别人强。
- 如果我们希望自己的生命能够获得上帝的称赞，我们就必须存忍耐的心，背起自己的十字架跟随基督，顺服遵守爱神爱人的诫命，直到上帝指定的时刻到来。
 - 罗 RÖMER 12:9-11 爱人不可虚假；恶要厌恶，善要亲近。爱弟兄，要彼此亲热；恭敬人，要彼

此推让。殷勤不可懒惰。要心里火热，常常服事主。

- Die Liebe sei ungeheuchelt! Hasst das Böse, haltet fest am Guten! In der Bruderliebe seid herzlich gegeneinander; in der Ehrerbietung komme einer dem anderen zuvor! Im Eifer lasst nicht nach, seid brennend im Geist, dient dem Herrn!

太 18:2 耶稣便叫一个小孩子来，使他站在他们当中，

Und Jesus rief ein Kind herbei, stellte es in ihre Mitte

可 9:35-36 耶稣坐下，叫十二门徒来，说：「若有人愿意做首先的，他必做众人末后的，作众人的用人。」

於是领过一个小孩子来，叫他站在门徒中间，又抱起他来，对他们说：

Und er setzte sich und rief die Zwölf und sprach zu ihnen: Wenn jemand der Erste sein will, so sei er von allen der Letzte und aller Diener! Und er nahm ein Kind und stellte es mitten unter sie; und nachdem er es in die Arme genommen hatte, sprach er zu ihnen:

路 9:47 耶稣看出他们心中的议论，就领一个小孩子来，叫他站在自己旁边，

Da nun Jesus die Gedanken ihres Herzens sah, nahm er ein Kind und stellte es neben sich;

- 马可记载基督以小孩作比喻的目的是，要教导门徒以谦卑、容忍、扶持，及礼让，表达他们对人的爱心。
- 凡想要以攀比争竞胜过自己弟兄，使自己升高的人，在上帝的眼中，他们的地位连最低的角落都不配。相反的，只有那些愿意谦卑地爱自己弟兄的人，上帝必悦纳他们的爱心，将他们提升到自己面前，看他们为宝贵。
- 为了帮助门徒能更加明白‘谦卑’的教导，基督就以他们其中的一个小孩为例。
 - “小孩进天国”的比喻，只是局限于谦卑的议题，因为我们知道，小孩也有自私、顽固、无知，及各种罪性的表现，但是与成人相比，他们就像天使般纯洁可爱。
 - 使徒保罗在对教会的教导中，也采用‘小孩’和‘成人’的比喻，那都是局限于某个议题。
 - 林前 1. KORINTHER 14:20 弟兄们，在心志上不要作小孩子。然而，在恶事上要作婴孩，在心志上总要作大人。
 - Ihr Brüder, werdet nicht Kinder im Verständnis, sondern in der Bosheit seid Unmündige, im Verständnis aber werdet erwachsen.
 - 弗 EPHESER 4:13-14 直等到我们众人在真道上同归於一，认识神的儿子，得以长大成人，满有基督长成的身量，使我们不再作小孩子，中了人的诡计和欺骗的法术，被一切异教之风摇动，飘来飘去，就随从各样的异端；
 - bis wir alle zur Einheit des Glaubens und der Erkenntnis des Sohnes Gottes gelangen, zur vollkommenen Mannes-reife, zum Maß der vollen Größe des -Christus; damit wir nicht mehr Unmündige seien, hin- und hergeworfen und umhergetrieben von jedem Wind der Lehre durch das betrügerische Spiel der Menschen, durch die Schlaueit, mit der sie zum Irrtum verführen,
- 因此，基督要以孩童的天真，不懂得偏见与偏待人，也没有要居高位的野心，提醒门徒必须离弃世俗的本性，也不可美化世人贪婪的野心。

太 18:3-4 说：「我实在告诉你们，你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。所以，凡自己谦卑像这小孩子的，他在天国里就是最大的。

und sprach: Wahrlich, ich sage euch: Wenn ihr nicht umkehrt und werdet wie die Kinder, so werdet ihr nicht in das Reich der Himmel kommen! Wer nun sich selbst erniedrigt wie dieses Kind, der ist der Größte im

Reich der Himmel.

- 回转变成小孩子的样式(turn and become like children):
 - 基督并非教导我们，故意让自己像小孩一样无知，才可以进天国；而是教导门徒，要离开世人的道路，回转至上帝的诫命，以致愿意跟随基督的脚踪，凡事谦卑，以宽容忍耐的心，对待身边的人，为别人获益而努力。
 - 腓 PHILIPPER 2:3b-5 只要存心谦卑，各人看别人比自己强。各人不要单顾自己的事，也要顾别人的事。你们当以基督耶稣的心为心：
 - sondern in Demut achte einer den anderen höher als sich selbst. Jeder schaue nicht auf das Seine, sondern jeder auf das des anderen. Denn ihr sollt so gesinnt sein, wie es Christus Jesus auch war,
- 基督所教导的谦卑，并非世人所推崇的美德和修养；祂是教导门徒，如果要进天国，就必须遵守诫命，而谦卑是我们真诚地爱神爱人的态度。
 - 如果我们愿意学习真谦卑，我们就要学习，在上帝面前不要求任何个人的功劳；我们也要学习，不傲慢地藐视任何身边的人，不认为自己比他们强；相反的，只因为他们是属基督的肢体，我们就愿意接纳他们，以致教会的头，基督的名，在凡事上都得高举。
- 他在天国里就是最大的：
 - 基督并非说，我们在地上不可互相争竞谁的尊荣大，但是在天国里就可以。
 - “在天国里最大”是指上帝对人的喜悦。基督说，如果门徒要争谁最大，他们不如争取谁将来在天国最大。那些在天国最大的人，就是那些凡事谦卑地遵守诫命的人，他们必蒙天父的喜悦。

太 18:5 凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。」

Und wer ein solches Kind in meinem Namen aufnimmt, der nimmt mich auf.

可 9:37 「凡为我名接待一个像这小孩子的，就是接待我；凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我来的。」

Wer ein solches Kind in meinem Namen aufnimmt, der nimmt mich auf; und wer mich aufnimmt, der nimmt nicht mich auf, sondern den, der mich gesandt hat.

路 9:48 对他们说：「凡为我名接待这小孩子的，就是接待我；凡接待我的，就是接待那差我来的。你们中间最小的，他便为大。」

und er sprach zu ihnen: Wer dieses Kind aufnimmt in meinem Namen, der nimmt mich auf; und wer mich aufnimmt, der nimmt den auf, der mich gesandt hat. Denn wer der Geringste ist unter euch allen, der wird groß sein!

- 如果我们因圣灵的感动，而愿意以谦卑的心对待身边的人，爱护他们，为他们的益处努力，基督就将我们对人的爱心算为是我们对祂的爱心，也算为是对上帝的爱心。
 - 基督安慰那些在世上努力操练爱心的信徒，以致他们不会因暂时没有看到果效就灰心，因为人虽然是忘恩的，但上帝是信实公义的，祂必永远记念我们对祂真诚的爱心。
- 你们中间最小的，他便为大：
 - 基督是教导我们，在教会中要加倍敬重那些为基督的名，而放弃自己地位和尊荣来服事弟兄姐妹的人，因为上帝喜悦他们，看他们为大。